

renonce d'intenter au même défendeur une action en réparation de dommages causés par ledit événement devant une juridiction de tout autre Etat ou se désiste de cette action; ».

Art. 3. L'article 2 de la loi du 20 juillet 1976 portant approbation et exécution de la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, et de l'annexe, faites à Bruxelles le 29 novembre 1969, est abrogé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 janvier 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mer du Nord,

J. VANDE LANOTTE

La Ministre de la Justice,

Mme A. TURTELBOOM

Scellé du Sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,

Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) *Session 2011-2012.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 53-2396/001.

(2) *Session 2012-2013.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Rapport, n° 53-2396/002. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 53-2396/003.

Compte rendu intégral. — 28 et 29 novembre 2012.

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 5-1862/1. — Rapport, n° 5-1862/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 5-1862/3.

Annales. — 13 décembre 2012.

tegen de schuldvorderingen welke het voorwerp van de vordering uitmaken, door de verweerder bij die rechtbank is ingesteld en de eiser ervan afziet tegen dezelfde verweerder een vordering tot vergoeding van door hetzelfde voorval veroorzaakte schade in te stellen voor een andere rechtsmacht van om het even welke andere Staat of afstand doet van deze vordering; ».

Art. 3. Artikel 2 van de wet van 20 juli 1976 houdende goedkeuring en uitvoering van het Internationaal Verdrag inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, en van de bijlage, opgemaakt te Brussel op 29 november 1969, wordt opgeheven.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 januari 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van de Noordzee,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,

Mevr. A. TURTELBOOM

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) *Zitting 2011-2012.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp, nr. 53-2396/001.

(2) *Zitting 2012-2013.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Verslag, nr. 53-2396/002. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 53-2396/003.

Integraal Verslag. — 28 en 29 november 2012.

Senaat :

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 5-1862/1. — Verslag, nr. 5-1862/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 5-1862/3.

Handelingen. — 13 december 2012.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2013/14095]

13 MARS 2013. — Arrêté royal portant exécution de Conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi du 19 décembre 2012 portant exécution de Conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution, l'article 5 et 6;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 12 juin 2009;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 7 septembre 2009;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis 52.771/4 du Conseil d'Etat, donné le 18 février 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2013/14095]

13 MAART 2013. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 19 december 2012 houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, artikel 5 en 6;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 juni 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, d.d. 7 september 2009;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen betrokken zijn bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op advies 52.771/4 van de Raad van State, gegeven op 18 februari 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Mer du Nord,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Définition*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par « Fonctionnaire délégué » le fonctionnaire visé à l'article 2, alinéa 1^{er}.

CHAPITRE II. — *L'autorité compétente pour la délivrance des Certificats d'Assurance*

Art. 2. Les Certificats d'Assurance pour les navires battant pavillon belge sont délivrés par le Directeur général de la Direction générale Transport Maritime du Service public fédéral Mobilité et Transports.

Le Fonctionnaire délégué peut, s'il le juge opportun et sous les conditions qu'il pose, délivrer des Certificats d'Assurance pour les navires battant le pavillon d'un autre Etat que la Belgique qui n'est pas partie aux Conventions de Responsabilité concernées dans les circonstances suivantes :

- 1° le navire fait escale dans un port belge;
- 2° ou le propriétaire ou exploitant du navire a sa résidence ou son siège en Belgique;
- 3° ou une demande de l'Etat dont le navire bat le pavillon.

CHAPITRE III. — *Demande, examen, délivrance, refus et annulation des Certificats d'Assurance*

Art. 3. La demande pour obtenir un Certificat d'Assurance visé à l'article 2 est introduite auprès du Fonctionnaire délégué de la manière déterminée par celui-ci.

Art. 4. Le demandeur joint à la demande une attestation de l'assureur ou d'une autre personne dont émane la garantie financière, à l'attention du Fonctionnaire délégué, démontrant que les conditions des paragraphes 1^{er} et 5 de l'article VII de la Convention CLC ou des paragraphes 1^{er} et 6 de l'article 7 de la Convention Hydrocarbures de Soute, selon le cas, sont remplies.

Le Fonctionnaire délégué peut, sous les conditions qu'il fixe à cette fin, accepter une attestation de l'assureur ou d'une autre personne dont émane la garantie financière en format électronique. Le Fonctionnaire délégué peut refuser la délivrance d'un Certificat d'Assurance ou annuler un Certificat d'Assurance délivré par lui si une attestation originale sur papier n'est pas fournie à sa demande.

Art. 5. Sous réserve des compétences de la Banque Nationale de Belgique, le Fonctionnaire délégué peut refuser la délivrance d'un Certificat d'Assurance ou annuler un Certificat d'Assurance délivré par lui s'il estime qu'il n'est pas démontré suffisamment :

- 1° que toutes les conditions applicables déterminées par les Conventions de Responsabilité et leurs dispositions d'exécution sont remplies;
- 2° ou que l'assurance ou garantie financière couvre effectivement la responsabilité du propriétaire enregistré en conformité avec les Conventions de Responsabilité;
- 3° ou que l'assureur concerné ou une autre personne dont émane la garantie financière est dûment autorisé d'exercer l'activité commerciale liée à la fourniture de l'assurance ou la garantie financière prescrite par les Conventions de Responsabilité;
- 4° ou que l'assureur concerné ou une autre personne dont émane la garantie financière est fiable et financièrement capable de faire face aux obligations imposées par les Conventions de Responsabilité.

Le Fonctionnaire délégué peut demander toute information complémentaire pour l'investigation à cet effet. La charge de la preuve revient au demandeur du Certificat d'Assurance.

Art. 6. Sans préjudice des dispositions y afférent des Conventions de Responsabilité, les modèles des Certificats d'Assurance visés à l'article 2 sont fixés par le Fonctionnaire délégué.

Op de voordracht van de Minister van de Noordzee,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Definitie*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit betekent « Gemachtigde Ambtenaar » de ambtenaar bedoeld in artikel 2, eerste lid.

HOOFDSTUK II. — *De overheid bevoegd voor de uitreiking van de Certificaten van Verzekering*

Art. 2. De Certificaten van Verzekering voor schepen die de Belgische vlag voeren, worden uitgereikt door de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

De Gemachtigde Ambtenaar kan, indien hij het opportuun acht en onder de voorwaarden die hij stelt, Certificaten van Verzekering uitreiken voor schepen die de vlag voeren van een andere Staat dan België die geen partij is bij de betrokken Aansprakelijkheidsverdragen in de volgende omstandigheden :

- 1° het schip doet een Belgische haven aan;
- 2° of de eigenaar of exploitant van het schip heeft zijn woonplaats of vestiging in België;
- 3° of een verzoek van de Staat wiens vlag het schip voert.

HOOFDSTUK III. — *Aanvraag, onderzoek, uitreiking, weigering en intrekking van de Verzekeringcertificaten*

Art. 3. De aanvraag tot het verkrijgen van een Certificaat van Verzekering bedoeld in artikel 2 wordt ingediend bij de Gemachtigde Ambtenaar op de manier die door hem wordt vastgesteld.

Art. 4. De aanvrager voegt bij de aanvraag een attest van de verzekeraar of andere persoon die de financiële zekerheid stelt, gericht aan de Gemachtigde Ambtenaar, waaruit blijkt dat naargelang van het geval aan de voorwaarden van paragraaf 1 en 5 van artikel VII van het CLC-Verdrag of paragraaf 1 en 6 van artikel 7 van het Bunkerolie-Verdrag is voldaan.

De Gemachtigde Ambtenaar kan, onder de voorwaarden die hij daartoe stelt, een attest van de verzekeraar of andere persoon die de financiële zekerheid stelt in elektronische vorm aannemen. De Gemachtigde Ambtenaar kan de uitreiking van een Certificaat van Verzekering weigeren of een door hem uitgereikt Certificaat van Verzekering intrekken indien op zijn vraag geen origineel attest op papier verstrekt wordt.

Art. 5. Onder voorbehoud van de bevoegdheden van de Nationale Bank van België kan de Gemachtigde Ambtenaar de uitreiking van een Certificaat van Verzekering weigeren of een door hem uitgereikt Certificaat van Verzekering intrekken indien hij van oordeel is dat er niet voldoende is aangetoond :

- 1° dat aan alle toepasselijke voorwaarden vastgesteld in de Aansprakelijkheidsverdragen en hun uitvoeringsbepalingen is voldaan;
- 2° of dat de verzekering of financiële zekerheid effectief de aansprakelijkheid van de geregistreerde eigenaar dekt overeenkomstig de Aansprakelijkheidsverdragen;
- 3° of dat de betrokken verzekeraar of andere persoon die de financiële zekerheid stelt naar behoren vergund is om de handelsactiviteit uit te oefenen verbonden aan het verstrekken van de door de Aansprakelijkheidsverdragen voorgeschreven verzekering of financiële zekerheid;
- 4° of dat de betrokken verzekeraar of andere persoon die de financiële zekerheid stelt, betrouwbaar is en in staat is te voldoen aan de hem door de Aansprakelijkheidsverdragen opgelegde verplichtingen.

De Gemachtigde Ambtenaar kan alle bijkomende gegevens vragen met het oog op het onderzoek daartoe. De bewijslast ligt bij de aanvrager van het Certificaat van Verzekering.

Art. 6. Onverminderd de desbetreffende bepalingen van de Aansprakelijkheidsverdragen worden de modellen van de Certificaten van Verzekering bedoeld in artikel 2 vastgesteld door de Gemachtigde Ambtenaar.

Art. 7. Les Certificats d'Assurance visés à l'article 2 sont délivrés pour une durée dont la date d'échéance correspond à la date d'échéance de l'assurance ou garantie financière, avec un maximum de 5 ans.

Art. 8. Le refus de délivrer un Certificat d'Assurance est notifié au demandeur du certificat. Le demandeur ou le propriétaire enregistré à mentionner sur le certificat concerné, peut introduire un recours facultatif contre un refus de délivrer un Certificat d'Assurance, auprès du ministre qui a la navigation maritime dans ses attributions, dans un délai de 14 jours après la date de réception de la notification du refus de délivrer le certificat demandé.

L'annulation d'un Certificat d'Assurance est notifiée au propriétaire enregistré mentionné sur le certificat concerné. Le propriétaire enregistré mentionné sur le certificat concerné peut introduire un recours facultatif contre l'annulation d'un Certificat d'Assurance, auprès du ministre qui a la navigation maritime dans ses attributions, dans un délai de 14 jours après la date de réception de la notification de l'annulation du certificat.

CHAPITRE IV. — *Registre des certificats d'assurance ou autre garantie financière*

Art. 9. La Direction générale Transport maritime du Service public fédéral Mobilité et Transports tient les copies des certificats visées par les Conventions de Responsabilité délivrés en vertu de l'article 2, et les attestations de l'assureur ou d'une autre personne dont émane la garantie financière relatives aux certificats, dans un registre de certificats d'assurance ou autre garantie financière.

Le Fonctionnaire délégué fournit à tout intéressé, sur sa demande, des copies certifiées conformes des Certificats d'Assurance du registre visé à l'alinéa premier et des attestations y relatives de l'assureur ou d'une autre personne dont émane la garantie financière ou il délivre le cas échéant une attestation de non délivrance.

CHAPITRE V. — *Rétributions*

Art. 10. La rétribution pour la délivrance d'un Certificat d'Assurance visé à l'article 2 s'élève à 25 euros. La rétribution pour la fourniture d'une copie certifiée conforme ou attestation de non délivrance, visées à l'article 9, deuxième alinéa, s'élève à 12,5 euros.

Chaque année au 1^{er} janvier, les montants des rétributions visées au premier alinéa sont adaptées à l'indice des prix à la consommation selon la formule suivante : le montant de base tel que fixé dans le premier alinéa multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ. Le nouvel indice est l'indice des prix à la consommation du mois de novembre de l'année précédant l'année dans laquelle le montant de la rétribution sera adaptée. L'indice de départ est l'indice des prix à la consommation de novembre 2012. Le résultat obtenu est arrondi à l'euro supérieur si la partie décimale est supérieure ou égale à cinquante cents. Il l'est à l'euro inférieur si cette partie est inférieure à cinquante cents.

La rétribution pour la délivrance d'un Certificat d'Assurance visée à l'article 2 est due par le demandeur ou par la personne mentionnée sur le certificat concerné comme propriétaire enregistré. La rétribution pour la fourniture d'une copie certifiée conforme ou attestation de non délivrance, visées à l'article 9, deuxième alinéa, est due par le demandeur.

Les rétributions sont payées selon les instructions du Fonctionnaire délégué.

CHAPITRE VI. — *Disposition finale*

Art. 11. Le ministre qui a la navigation maritime dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 mars 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mer du Nord,
J. VANDE LANOTTE

Art. 7. De Certificaten van Verzekering bedoeld in artikel 2 worden uitgereikt voor een duur waarvan de einddatum overeenkomt met de einddatum van de verzekering of financiële zekerheid, met een maximum van 5 jaar.

Art. 8. De weigering om een Certificaat van Verzekering uit te reiken wordt betekend aan de aanvrager van het certificaat. De aanvrager of de op het betrokken certificaat te vermelden geregistreerde eigenaar kan een facultatief hoger beroep instellen tegen een weigering om een Certificaat van Verzekering uit te reiken, bij de minister die bevoegd is voor de zeevaart, binnen een termijn van 14 dagen na de datum van ontvangst van de betekening van de weigering om het gevraagde certificaat uit te reiken.

De intrekking van een Certificaat van Verzekering wordt betekend aan de op het betrokken certificaat vermelde geregistreerde eigenaar. De op het betrokken certificaat vermelde geregistreerde eigenaar kan een facultatief hoger beroep instellen tegen de intrekking van een Certificaat van Verzekering, bij de minister die bevoegd is voor de zeevaart, binnen een termijn van 14 dagen na de datum van ontvangst van de betekening van de intrekking van het certificaat.

HOOFDSTUK IV. — *Register van certificaten van verzekering of andere financiële zekerheid*

Art. 9. Het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer houdt de door Aansprakelijkheidsverdragen bedoelde afschriften van de certificaten, uitgereikt op grond van artikel 2, en de op de certificaten betrekking hebbende attesten van de verzekeraar of andere persoon die de financiële zekerheid stelt, bij in een register van certificaten van verzekering of andere financiële zekerheid.

De Gemachtigde Ambtenaar verstrekt aan iedere belanghebbende, op diens aanvraag, eensluidend verklaarde afschriften van de Certificaten van Verzekering uit het register bedoeld in het eerste lid en van de daarop betrekking hebbende attesten van de verzekeraar of andere persoon die de financiële zekerheid stelt of hij verstrekt desgevallend een getuigschrift van niet uitreiking.

HOOFDSTUK V. — *Retributies*

Art. 10. De retributie voor de uitreiking van een Certificaat van Verzekering bedoeld in artikel 2 bedraagt 25 euro. De retributie voor het verstrekken van een eensluidend verklaard afschrift of getuigschrift van niet uitreiking, bedoeld in artikel 9, tweede lid, bedraagt 12,5 euro.

De bedragen van de retributies bedoeld in het eerste lid worden jaarlijks op 1 januari aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen op basis van de volgende formule : het basisbedrag zoals vastgesteld in het eerste lid vermenigvuldigd met het nieuwe indexcijfer en gedeeld door het aanvangsindexcijfer. Het nieuwe indexcijfer is het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand november van het jaar voorafgaand aan het jaar waarin het bedrag van de retributie wordt aangepast. Het aanvangsindexcijfer is het indexcijfer van de consumptieprijzen van november 2012. Het verkregen resultaat wordt afgerond naar boven op de euro als het decimale gedeelte gelijk aan of meer dan vijftig cent is. Het wordt naar onder op de euro afgerond als dit gedeelte minder is dan vijftig cent.

De retributie voor de uitreiking van een Certificaat van Verzekering bedoeld in artikel 2 is verschuldigd door de aanvrager of door de persoon die op het betrokken certificaat is vermeld als geregistreerde eigenaar. De retributie voor de verstrekking van een in artikel 9, tweede lid bedoeld eensluidend verklaard afschrift of getuigschrift van niet uitreiking is verschuldigd door de aanvrager.

De retributies worden betaald volgens de instructies van de Gemachtigde Ambtenaar.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepaling*

Art. 11. De minister bevoegd voor de zeevaart is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 maart 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van de Noordzee,
J. VANDE LANOTTE